

 <p style="text-align: center;">Vrtec & Jasli Kiga & Kita</p> <p style="text-align: center;">Mohorjeva Hermagoras</p> <p>Ainethgasse 10 A - 9020 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec Mail: vrtec@mohorjeva.at Tel: 0664 88 359 888 Web: www.mohorjeva.at</p>	Datum prvega pogovora: <i>Datum Erstgespräch:</i>
	Datum vstopa: <i>Eintrittsdatum:</i>
	Datum izstopa: <i>Austrittsdatum:</i>
<i>(izpolni/wird ausgefüllt von: MOHORJEVA/HERMAGORAS)</i>	

Podatki o otroku: Angaben zum Kind:			
Ime: <i>Vorname:</i>	Priimek: <i>Familienname:</i>		
Naslov: <i>Adresse:</i>			
Številka socialnega zavarovanja: <i>Sozialversicherungsnummer:</i>	Datum rojstva: <i>Geburtsdatum:</i>	Kraj rojstva: <i>Geburtsort:</i>	
Državljanstvo: <i>Staatsbürgerschaft:</i>	Materni jezik(i): <i>Muttersprache(n):</i>		
Veroizpoved: <i>Religionsbekenntnis:</i>	Bratje in sestre: <i>Geschwister:</i>		
Varstvo otroka doslej: <i>Kinderbetreuung bisher:</i>			
Prijava: <i>Anmeldung:</i>	o poldnevno <i>o halbtags</i>	o poldnevno s kosilom <i>o halbtags mit Essen</i>	o celodnevno <i>o ganztags</i>

Vzgojni upravičenci oz. skrbniki: Erziehungs- bzw. Sorgeberechtigte:		
Ime in priimek: <i>Vor- und Familienname:</i>	Datum rojstva: <i>Geburtsdatum:</i>	
Državljanstvo: <i>Staatsbürgerschaft:</i>	Telefon: <i>Telefon:</i>	Mail: <i>Mail:</i>
Vrsta odnosa z otrokom: <i>Beziehung zum Kind:</i>	Poklic: <i>Beruf:</i>	
Delodajalec: <i>Arbeitgeber:</i>	Polni delovni čas / Krajši delovni čas: <i>Vollzeit / Teilzeit:</i>	
Materni jezik: <i>Muttersprache:</i>	Veroizpoved: <i>Religionsbekenntnis:</i>	

Vzgojni upravičenci oz. skrbniki: Erziehungs- bzw. Sorgeberechtigte:		
Ime in priimek: <i>Vor- und Familienname:</i>	Datum rojstva: <i>Geburtsdatum:</i>	
Naslov: <i>Adresse:</i>		
Državljanstvo: <i>Staatsbürgerschaft:</i>	Telefon: <i>Telefon:</i>	Mail: <i>Mail:</i>
Vrsta odnosa z otrokom: <i>Beziehung zum Kind:</i>	Poklic: <i>Beruf:</i>	
Delodajalec: <i>Arbeitgeber:</i>	Polni delovni čas / Krajši delovni čas: <i>Vollzeit / Teilzeit:</i>	
Materni jezik: <i>Muttersprache:</i>	Veroizpoved: <i>Religionsbekenntnis:</i>	

Koga obvestiti v sili: Im Notfall zu verständigen:		
Ime in priimek: <i>Name:</i>	Odnos do otroka: <i>Bezug zum Kind:</i>	Telefonska številka: <i>Telefonnummer:</i>

Osebe, ki smejo otroka prevzeti po obisku otroških jasli: Personen, die das Kind von der Kindertagesstätte abholen dürfen:		
Ime in priimek: <i>Name:</i>	Odnos do otroka: <i>Bezug zum Kind:</i>	Telefonska številka: <i>Telefonnummer:</i>

Osebe, ki otroka po obisku otroških jasli NE smejo prevzeti: Personen, die das Kind NICHT von der Kindertagesstätte abholen dürfen:	
Ime in priimek: <i>Name:</i>	Odnos do otroka: <i>Bezug zum Kind:</i>

Podatki o otroku: Angaben zum Kind:		
Razvoj govora: <i>Sprachentwicklung:</i>		
Posebno pospeševanje doslej: <i>Spezielle Förderung bisher:</i>		
Prehranjevalne navade: <i>Essgewohnheiten:</i>		
Potrebuje Vaš otrok pomoč pri hranjenju? <i>Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen?</i>	<input type="radio"/> Da <i>o Ja</i>	<input type="radio"/> Ne <i>o Nein</i>
Je Vaš otrok že čist? <i>Ist Ihr Kind bereits sauber?</i>	<input type="radio"/> Da <i>o Ja</i>	<input type="radio"/> Ne <i>o Nein</i>
Potrebuje Vaš otrok pomoč, ko gre na stranišče? <i>Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Gang auf die Toilette?</i>	<input type="radio"/> Da <i>o Ja</i>	<input type="radio"/> Ne <i>o Nein</i>
Potrebuje Vaš otrok pomoč, ko se preoblači ali se oblači? <i>Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Um- und Anziehen?</i>	<input type="radio"/> Da <i>o Ja</i>	<input type="radio"/> Ne <i>o Nein</i>
Ima Vaš otrok strahove? Če jih ima, katere? <i>Hat Ihr Kind Ängste? Wenn ja, welche?</i>		
Kako se Vaš otrok obnaša, ko čuti strah, žalost, bolečino in jezo in kako lahko v takih primerih Vašega otroka tolažimo, pomirimo? <i>Wie verhält sich Ihr Kind bei Angst, Trauer, Schmerz, Wut und wie können wir Ihr Kind in dieser Situation trösten, beruhigen?</i>		

Epileptični napadi ali podobno: <i>Anfallskrämpfe:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Vročinski krči: <i>Fieberkrämpfe:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Dieta: <i>Diät:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Slušni pripomočki: <i>Hörhilfen:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Pripomočki za gledanje: <i>Sehhilfen:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Ortopedski pripomočki: <i>Orthopädische Hilfen:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Spazmodični krup: <i>Pseudokrapp:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Nevrodermitis: <i>Neurodermitis:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Sladkorna bolezen: <i>Zuckerkrankheit:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Astma: <i>Asthma:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>

Zdravila: <i>Medikamente:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Cepljen(a) proti FSME: <i>FSME geimpft:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Cepljen(a) proti tetanusu: <i>Tetanus geimpft:</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Alergije: Če jih ima, katere? <i>Allergien: Wenn Ja, welche?</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>
Intoleranca na hrano: Če jo ima, na katero hrano? <i>Lebensmittelunverträglichkeiten: Wenn Ja, welche?</i>	<input type="radio"/> Da / <i>Ja</i>	<input type="radio"/> Ne / <i>Nein</i>

Tablete kalijevega jodida:

Kaliumjodidtabletten:

Soglašam, da v nujnem primeru, ko bi grozilo obsežno radioaktivno sevanje, otroku daste zaužiti tablete kalijevega jodida.

Ich bin mit der Verabreichung von Kaliumjodidtabletten im Ernstfall einer großräumigen radioaktiven Verunreinigung einverstanden.

Da / *Ja*

Ne / *Nein*

Sodelovanje otroškega vrtca in ljudske šole:

Kooperation Kindergarten und Volksschule:

Soglašam, da se informacije o otroku posredujejo pristojni ljudski šoli (pedagoško osebje).

Ich bin damit einverstanden, dass Informationen über das Kind an die zuständige Volksschule (pädagogisches Fachpersonal) weitergeleitet werden dürfen.

Da / *Ja*

Ne / *Nein*

To soglasje lahko vsak čas prekličem pri vodji ustanove.

Meine Einwilligung kann jederzeit bei der Leitung der Einrichtung widerrufen werden.

Dopisovanje po elektronski pošti:

Kommunikation per E-Mail:

Soglašam, da sme dopisovanje z menoj in s tretjimi osebami (zlasti z upravnimi organi, institucijami javnega prava, zdravnicami oz. zdravniki, izvajalci storitev), v kateri utegnejo biti navedeni tudi občutljivi podatki, potekati tudi z nešifriranim pošiljanjem elektronskih sporočil. Zavedam se, da lahko pride ob dopisovanju po e-pošti do razkritja in/ali spremembe podatkov (tudi podatkov o zdravju) nasproti tretjim osebam oziroma zaradi posega neupravičenih tretjih oseb.

Ich stimme zu, dass die Kommunikation mit mir oder Dritten (insb. Behörden, Trägern, Ärztinnen/Ärzte, Dienstleistern), die auch sensible Daten beinhalten kann, auch über unverschlüsselten Mailverkehr

stattfinden darf. Mir ist bewusst, dass es durch die Übermittlung per Mail zur Offenlegung und/oder Veränderung der Daten (auch Gesundheitsdaten) gegenüber oder durch unberechtigte Dritte kommen kann.

Da / Ja

Ne / Nein

Naslov / E-Mail-Adresse(n): _____

Svoje soglasje lahko vsak čas prekličem pri vodji ustanove.

*Meine Einwilligung kann jederzeit bei dem/der Einrichtungsleiter*in widerrufen werden.*

Pripombe oz. na kaj je treba še posebej paziti:

Anmerkungen bzw. worauf besonders zu achten ist

S svojim podpisom izrecno soglašate, da se podatki, ki ste jih navedli, osebni podatki, pridobljeni v okviru otrokovega varstva, kakor tudi podatki posebne kategorije (zlasti podatki o zdravju in veroizpovedi), lahko ob upoštevanju Zakona o varstvu osebnih podatkov in Splošne uredbe o varstvu podatkov (SUVP) obdelujejo za zabeležko o prvem pogovoru, namenjenem pripravi in oceni otrokovega varstva, za izpolnjevanje pogodbe kakor tudi na podlagi zakonskih določil za urejen potek varstva, za katerega skrbi otroškoizobraževalna in varstvena ustanova dvojezičnih otroških jasli MOHORJEVE DRUŽBE v Celovcu. Navedeni podatki se smejo za namene upoštevanja zakonskih obveznosti in omogočanje urejenega varstva posredovati tretjim osebam, zlasti oblastnim organom (dežela, občina, mladinski urad, zavod za zdravstveno varstvo, služba šolskega zdravnika) kakor tudi ponudnikom storitev (kot so npr. Delovno združenje za socialno pomoč (AVS), psihološka in psihoterapevtska služba (PPD), dodatnim ponudnikom kot so glasbeni pedagogi in glasbene pedagoginje. Brez tega soglasja ali njegovega preklica ni mogoče opravljati dogovorjene storitve.

Podatki se shranijo za čas otrokovega varstva in čas izvajanje otroškega varstva kakor tudi za nadaljnje spremljanje in morebitna dodatna vprašanja. Za podatke s pedagoškim ozadjem in za podatke, pomembne za obračun, traja rok shrambe podatkov sedem let po koncu otroškega varstva. Če je potrebno za obrambo pred pravnimi zahtevki, se podatki za določeno časovno obdobje shranijo tudi po tem roku.

Vzgojni upravičenci oz. skrbniki jamčijo, da so tretji (sorodniki, druge osebe), katerih podatke so posredovali otroškoizobraževalni in varstveni ustanovi, obveščeni, da jih te ustanove in osebe vodijo kot sorodnike, kontaktne osebe v primeru sile ali kot upravičence za prevzemanje otroka oz. po potrebi pridobijo od njih zahtevano soglasje.

Vzgojni upravičenci oz. skrbniki imajo pravico vedeti za osebne podatke o sebi in otroku kakor tudi pravico do popravka in izbrisa podatkov ter do ugovora in omejitve soglasja za obdelavo podatkov v okviru pravnih določil. Če menite, da Vaše pravice niso ali niso dovolj upoštrevane, se imate možnost pritožiti pri Avstrijskem uradu za varstvo podatkov. Z vprašanji se lahko obrnete na vodjo otroškoizobraževalne in varstvene ustanove, in ta bo Vašo zahtevo posredoval(a) pooblaščenim osebi za varstvo osebnih podatkov.

Pooblaščen(a) oseba za varstvo osebnih podatkov v skladu s SUVV: Mohorjeva družba v Celovcu, Ainethgasse 10, 9020 Klagenfurt am Wörthersee/Celovec.

Mit Ihrer Unterschrift erklären Sie sich ausdrücklich einverstanden, dass die angegebenen sowie im Zuge der Betreuungsleistung erhobenen personenbezogenen Daten sowie Daten besonderer Kategorie (insbesondere Gesundheitsdaten, Religionsbekenntnis) zum Zweck der Erfassung des Erstgesprächs zur Erstellung und Erhebung der Betreuungsleistung, zur Vertragserfüllung sowie auf Grund gesetzlicher Bestimmungen zum Zwecke der ordnungsgemäßen Betreuung durch die Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung Zweisprachige Kindertagesstätte HERMAGORAS VEREIN in Klagenfurt am Wörthersee unter Einhaltung des Datenschutzgesetzes und der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) verarbeitet werden, sowie an Dritte wie insbesondere Behörden (Land, Gemeinde, Jugendamt, Gesundheitsamt, schulärztlicher Dienst) sowie Dienstleister (wie AVS, PPD, Zusatzangebote wie Musikpädagog*innen) zum Zwecke der Einhaltung von gesetzlichen Verpflichtungen und der Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Betreuung übermittelt werden. Ohne diese Einwilligung oder deren Widerruf ist eine Erfüllung der vereinbarten Leistung nicht möglich.

Die Daten werden für die Dauer der Betreuung und deren Abwicklung sowie zum Zweck der Nachbereitung und allfälliger Rückfragen aufbewahrt. Das sind für Daten mit pädagogischem Bezug sowie für verrechnungsrelevante Daten sieben Jahre nach Beendigung der Betreuung. Sofern dies für die Abwehr von Rechtsansprüchen erforderlich ist, werden Daten für den entsprechenden Zeitraum auch darüber hinaus gespeichert.

Die Erziehungs- bzw. Obsorgeberechtigten gewährleisten, dass Dritte (Angehörige, sonstige Personen), deren Daten Sie der Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung bekannt geben, über die Verarbeitung durch die Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung als Angehörige, Notfallkontakt oder Abholberechtigte informiert werden sowie eine allenfalls erforderliche Einwilligung eingeholt wird.

Die Erziehungs- bzw. Obsorgeberechtigten haben das Recht auf Auskunft über die sie und das Kind betreffenden personenbezogenen Daten sowie auf Berichtigung, Löschung, Widerspruch oder Einschränkung der Verarbeitung im Rahmen der rechtlichen Vorgaben. Wenn Sie der Auffassung sind, dass Ihren Rechten nicht oder nicht ausreichend nachgekommen wird, haben Sie die Möglichkeit einer Beschwerde bei der Österreichischen Datenschutzbehörde. Bei Fragen können Sie sich an den/die Leiter*in der Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung wenden, welche/r Ihre Anliegen an den Datenschutzbeauftragten weiterleiten wird.

Verantwortlicher gemäß DSGVO: HERMAGORAS VEREIN in Klagenfurt, Aineithgasse 10, 9020 Klagenfurt am Wörthersee.

Podpis(i) enega ali več vzgojnih upravičencev oz. skrbnikov:

Unterschrift(en) der erziehungs- bzw. obsorgeberechtigten Person(en):

Kraj, datum
Ort, Datum

Podpis(i)
Unterschrift(en)

Podpis vodje otroškega vrtca oz. vzgojitelja ali vzgojiteljice:

Unterschrift Kindergartenleitung oder Elementarpädagog*in:

Kraj, datum
Ort, Datum

Podpis
Unterschrift